

На правах рукописи



ФИЛИППОВА Галина Николаевна

**УЗУАЛЬНАЯ И ОККАЗИОНАЛЬНАЯ СИНЕСТЕЗИЯ
В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Специальность 10.02.04 – Германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

**диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук**

Нижний Новгород – 2011

Работа выполнена на кафедре лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет»

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент
Поликарпова Елена Вакифовна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Ноздрина Людмила Александровна
кандидат филологических наук, доцент
Прокопьева Надежда Николаевна

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КГУ



0000678086

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Московский педагогический
государственный университет»

Защита диссертации состоится 25 мая 2011 г. в 11.30 на заседании диссертационного совета Д 212.163.01 по защите докторских и кандидатских диссертаций при ГОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» по адресу: 603155, г. Нижний Новгород, ул. Минина, д. 31а, III корпус.

С диссертацией можно ознакомиться в научном читальном зале библиотеки ГОУ ВПО «НГЛУ им. Н.А. Добролюбова».

Текст автореферата размещен на сайте: www.lunn.ru

Автореферат разослан 15 апреля 2011 г.

Ученый секретарь

диссертационного совета

В.В. Денисова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая диссертационная работа представляет собой комплексное исследование лингвистической синестезии на материале современного немецкого языка. Синестезия является языковым отражением психологического феномена взаимодействия различных ощущений. В связи с этим значительный интерес представляет изучение узуальной и окказиональной синестезии, исследование которой связано с целым рядом отраслей языкознания: стилистикой, прагматикой, ономастикой, семасиологией, когнитивной семантикой и другими разделами лингвистики.

Актуальность настоящего исследования обусловлена важностью общетеоретического осмысления синестезии как проявления, особой формы восприятия и отражения признаков, предметов и явлений окружающей действительности, а также необходимостью выявления и описания когнитивного механизма, детерминирующего особенности синестетических единиц в немецком языке. Отечественные труды в области изучения синестезии в основном посвящены изучению функционального аспекта окказиональной синестезии (О.С. Жаркова, А.В. Житков, И.А. Кривенкова, С.Б. Секачева и др.). Немецкие лингвисты делают акцент на изучении процесса понимания лингвистической синестезии (Х. Безеглу, М. Вернинг, Й. Фляйшхауер, Х. Эмрих и др.).

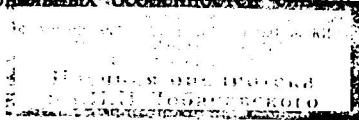
Научная новизна работы заключается в комплексном подходе к исследованию специфики синестетических единиц и учете функциональных особенностей узуальной и окказиональной синестезии в современном немецком языке. В результате исследования определена психофизиологическая природа данного явления, что, в свою очередь, позволяет по-новому представить место и роль изучаемого

лингвистического явления в системе выразительных средств немецкого языка.

Объектом изучения данной диссертационной работы являются узуальные и окказиональные синестетические единицы современного немецкого языка. Под синестезией в настоящем исследовании понимается частотное явление современного немецкого языка, состоящее в соединении обозначений разнородных ощущений для называния и характеристики сложных денотатов, а также выражения эмоционально-оценочного отношения к ним субъекта речи. В качестве **предмета** исследования выбраны основные свойства и функции синестетических образований в современном немецком языке.

Материалом исследования послужили толковые словари, послужившие источником узуальных синестезий и верификации всего корпуса синестезий, немецкоязычные тексты газет разных регионов Германии, Австрии и Швейцарии, изданных в период с 2000 г. по 2010 г., а также немецкоязычная художественная литература XX – XI вв., представленная прозаическими и поэтическими произведениями. При выборе последних представлялось целесообразным руководствоваться, с одной стороны, известностью данных произведений в мировой литературе как синестетически осложненных, с другой стороны, предпочтением жанров произведений, в которых активно используются синестетические образы. Разнообразие вышеуказанных выбранных текстовых жанров объясняется широтой представленности узуальных и окказиональных синестезий в современном литературном немецком языке. Исследовательский корпус включает в себя 1500 контекстообразующих единиц, представляющих собой синестезию.

Цель настоящей работы состоит в изучении семантических, структурных и функциональных особенностей синестетических единиц



в современном немецком языке. Достижению поставленной цели служит решение следующих конкретных задач:

- уточнить понятие синестезии;
- рассмотреть психологические основы синестезии;
- выявить специфику узуальных и окказиональных синестетических единиц;
- описать денотативные и структурно-семантические характеристики синестетических конструкций в современном немецком языке;
- изучить комбинаторику обозначений разнородных сфер ощущений в структуре синестетических образований;
- выделить прототипичные узуальные и окказиональные синестетические единицы в современном немецком языке;
- описать семный механизм синестетического переноса для узуальных и окказиональных употреблений;
- изучить функции и особенности функционирования синестезии во взаимодействии с другими стилистическими приемами.

Поставленные цель и задачи обуславливают выбор методов лингвистического исследования, применяемых в диссертации: метод структурно-семантического анализа и описательный метод, представленный приемами классификации, интерпретации и обобщения, метод компонентного анализа, контекстологический метод и метод функционально-семантического поля. Отбор материала исследования осуществлялся на основе метода сплошной выборки. Отбор материала исследования осуществлялся на основе метода сплошной выборки, сопутствующего корпусному методу. В отдельных случаях целесообразным представлялось использовать перевод как метод представления материала для дополнительной семантизации.

Методологической базой диссертационной работы послужили труды отечественных и зарубежных ученых по когнитивной семантике Н.Д. Арутюновой, М. Джонсона, Дж. Лакоффа, М.В. Никитина; лингвостилистике Э.М. Береговской, М.П. Брандес, В.В. Виноградова, Ю.М. Скребнева; исследования в области лингвистической синестезии П. Ваннер-Мейер, Б.М. Галеева, С. Гросс, Е.А. Елиной, Л.В. Лаенко, М.Я. Сабанадзе, С. Ульманна.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Синестезия, экспрессия которой основана на сочетании обозначений двух и более разнородных ощущений, при котором одно из обозначений приобретает переносное значение, является компактным средством интенсификации значения и выражения субъективно-эмоционального отношения человека к описываемому денотату. В качестве основного денотата узуальной и окказиональной синестезии выступает обозначение характеристик человека, в чем проявляется антропоцентричность данных языковых употреблений, детерминирующих внешние характеристики и душевно-эмоциональное состояние человека.
2. Прототипичной в современном немецком языке является двухкомпонентная синестетическая конструкция, представляющая собой словосочетание, включающее в себя согласованное определение, выраженное именем прилагательным, и определяемое слово, выраженное именем существительным. Синестетические единицы представлены также на уровне сложного слова и предложения.
3. По сравнению с узуальной синестезией, отличающейся, как правило, простотой синтаксической структуры, стертой экспрессивностью и меньшим количеством выполняемых функций, окказиональная синестезия характеризуется преимущественно более сложной синтаксической структурой ввиду большего денотативного и коннотативного потенциала,

что позволяет широко использовать данный стилистический прием в языке и речи.

4. Основными функциями стилистического приема синестезии являются номинативная, характеризующая, экспрессивная и художественно-изобразительная. Компенсаторная, декоративно-эстетическая функция, а также функция придания наглядности узуальных и окказиональных синестетических единиц взаимно обуславливают друг друга и способствуют реализации ключевых функций.

5. Эффектность стилистического приема синестезии основывается не только на широком функциональном потенциале, но и на ярко выраженной тенденции к конвергенции с другими тропами, особенно с фигурами качества. Синестезия может реализовываться как в рамках собственно синестетической конструкции, так и быть особой структурно-семантической составляющей в рамках других фигур и приемов, выступающих по отношению к стилистическому приему синестезии как «фигура-каркас».

Теоретическая значимость исследования обусловлена тем, что в диссертационной работе рассматривается механизм действия синестезии, изучаются ее семантический аспект и функциональные характеристики. Результаты исследования могут продолжить разработку комплексного подхода к изучению отдельных стилистических приемов, в частности, синестезии и тем самым внести вклад в дальнейшее развитие функциональной стилистики.

Практическая ценность работы заключается в использовании ее результатов в преподавании курсов стилистики и лексикологии, а также на занятиях по практическому курсу немецкого языка, в преподавании практикума по культуре речевого общения, теории текста, теории и практики перевода.

Апробация работы. Основные положения диссертации и результаты исследования сообщались на итоговых научно-технических конференциях Архангельского государственного технического университета (февраль 2008 г., февраль 2009 г., февраль 2010 г.); обсуждались на научных семинарах и заседаниях кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Архангельского государственного технического университета (2007-2010 гг.). По теме диссертационного исследования опубликовано семь научных статей.

Объем и структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, сопровождающихся выводами, заключения, библиографического списка, списка источников примеров и их сокращений.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновываются актуальность, научная новизна, теоретическая значимость данной работы, формулируются цель и задачи, определяются объект, предмет и основные методы исследования, излагаются положения, выносимые на защиту, а также указываются возможные области практического применения полученных результатов.

В **первой главе** *«Теоретические предпосылки исследования синестезии»* приводится сопоставительный анализ содержания различных терминов и подходов к определению синестезии, а также рассматриваются понятия «узуальности» и «окказиональности» синестетических образований.

Для выявления особенностей узуальной и окказиональной синестезии целесообразно обратиться к физиологическим и психологическим основам данного феномена. Многомерный характер человеческого восприятия проявляется в интеракции ощущений в сознании человека. Определенный раздражитель, воздействующий на тот

или иной орган чувств, вызывает при этом не только ощущение, характерное для данного органа чувств, но и дополнительное ощущение, свойственное иной сфере восприятия. Кратковременный характер ощущений, их взаимодействие между собой и синтезирующая работа головного мозга, обрабатывающего сенсорную информацию во время акта синестетического восприятия, находят отражение на уровне номинации в сочетании обозначений разнородных ощущений (ср. *schreiende Farben, bitterkalt etc.*).

В настоящем диссертационном исследовании наряду с термином «синестезия» используются синонимичные термины «синестетическая единица», «синестетическое образование», «синестетическая конструкция». Выбор того или иного термина объясняется контекстом употребления. С точки зрения номинации уместнее использовать термин «синестетическая единица», при рассмотрении семантико-синтаксической структуры логичнее использовать термин «синестетическая конструкция».

Представляя собой разноуровневые единицы в виде сложного слова, словосочетания или предложения, синестетические конструкции являются компактным средством интенсификации описываемого признака, предмета или явления. Синестезия представляет собой особую разновидность метафоры, способную выступать выразительным средством и стилистическим приемом, предоставляющим возможность получить целостное представление об изображаемом предмете или явлении.

В диссертации рассматриваются различные подходы к изучению синестезии: с позиций сравнительной типологии (V. Segalen, E. Siebold, A. Wellek и др.), когнитивной лингвистики (M. Werning, J. Fleischhauer, H. Beseouglu, J. Williams и др.), прагматики (Е.А. Елина, P. Holz, R. Posner, D. Schmauks и др.), ономаσιологии (Л.В. Лаенко, Т.М. Матвеева и др.),

семасиологии (О.С. Жаркова, С. Ульманн и др.) и лингвостилистики (А.В. Житков, И.А. Кривенкова, С.Б. Секачева и др.).

Синестезия исследуется как особая разновидность метафоры, отличающаяся избирательностью лексического материала. Как и в метафоре, в синестезии также происходит обозначение одних ощущений через лексемы, обозначающие иные виды ощущений. В процессе такого замещения на передний план выходят второстепенные коннотативные семы значения компонентов синестетического комплекса. Поэтому в значении многих синестезий доминирующим является эмоционально-оценочное значение.

Синестетические конструкции современного немецкого языка представляют собой гетерогенный исследовательский материал. Этим обосновывается использование методики функционально-семантического поля, позволяющей распределить изучаемые единицы в зависимости от полноты набора признаков, характерных для данного явления. Ядро функционально-семантического поля синестезии формируют наиболее частотные комбинации обозначений различных ощущений, заключенные в рамки синестетической единицы (ср. *kaltes Licht*). Приядерную область занимают случаи так называемой внутренней синестезии, сочетание обозначений ощущений внутри одной перцептивной сферы (ср. *bittersüß*). Сочетания обозначений ощущений с обозначениями абстрактных понятий или эмоций, называемые синестемией (термин С.В. Воронина), относятся к периферийной части функционально-семантического поля синестезии (ср. *bittere Wahrheit, quetschfidel*).

В отдельном параграфе первой главы рассматриваются понятия «узуальности» и «окказиональности» синестетических единиц. Устанавливается, что узуальность и окказиональность находятся в отношениях взаимозависимости. Узуальные синестезии часто служат

моделью для создания окказиональных единиц (уз. *kalte Stimme* – окказ. *eisige Stimme, eiskalte Stimme*). Окказиональная синестезия в зависимости от экспрессивности нового синестетического выражения, уровня мотивированности значения и широты использования способна переходить в повседневное употребление, способствуя образованию и закреплению в языке новой узуальной модели.

Вторая глава диссертационного исследования «*Лингвистическая сущность синестетических образований*» посвящена изучению денотативных и структурных характеристик синестетических образований, а также комбинаторной семантике синестезии.

При рассмотрении денотативных характеристик выявлено, что узуальная и окказиональная синестезия активно применяется для обозначения характеристик широкого круга объектов, признаков или явлений. Объектами синестетического описания зачастую служат, с одной стороны, характеристики человека, как его внешности (ср. *weiche Züge, bitterer Zug um den Mund, hartes Gesicht etc.*), так и внутреннего мира. С другой стороны, человек сам выступает субъектом, описывая объекты внешнего мира, природу и абстрактные понятия посредством синестетического обозначения:

(1) *Aus dem Nichts entzündet sich ein Licht,
erzeugt klingende Farbenspiele in meinem Gesicht* [Pernsteiner, 2008: 36].

Синестезия выступает при этом не только обозначением определенной характеристики цвета, но одновременно отражением субъективного отношения воспринимающего к описываемому объекту.

В ходе анализа структурно-синтаксических характеристик синестетических образований было выявлено, что совмещение обозначений различных ощущений чаще всего осуществляется на уровне словосочетания. Установлено, что доминирующим видом в современном

немецком языке является «контактная» синестезия, представляющая собой двухкомпонентную структуру согласованного определения, выраженного именем прилагательным, и определяемого слова, выраженного именем существительным. Менее распространенными в немецком языке являются многокомпонентные синестетические образования, включающие обозначения трех или четырех разнообразных ощущений.

Синестетические образования на уровне слова представлены композитными (детерминативными или копулятивными) словами (ср. *das Klangbild*, *grellweiß* etc.). Синестезии, воплощающиеся на уровне предложения, являются преимущественно окказиональными употреблениями, содержащими в качестве компонентов синестетически осложненные слова, а также словосочетания, для декодирования которых требуется формат и контекст всего предложения в целом. На уровне предложения в окказиональных синестезиях проявляются многомерная характеристика обозначаемого денотата и, следовательно, более сложная синтаксическая структура:

(2) *Die reiche Orchestrierung der Farbtöne läßt sich als Ganzes sehen, das Auge kann aber auch einzelne farbige Melodien abtasten und in unterschiedliche strukturelle Rhythmen zerlegen* [Düchting, 2001: 58].

В примере (2) в рамках целого предложения органично соединяются лексемы визуальных (*Farbtöne*, *farbig*, *das Auge*), акустических (*Orchestrierung*, *Melodien*) и тактильных (*abtasten*) впечатлений при восприятии произведений изобразительного искусства.

В результате в синестезии наблюдаются две противоположные тенденции: с одной стороны, к комплексности структуры ввиду сложной семантики, а с другой – стремление к компактности формы. Результаты исследования, показывающие явное доминирование конструкций

словосочетания, свидетельствуют о преобладании в современном немецком языке второй тенденции.

Взаимодействие сем, лежащее в основе синестетической единицы, строится обычно по принципу дизъюнкции. Обозначения объекта и его признака внутри синестетического построения, как правило, содержат несовместимые семы, которые «невозможно одновременно приписать денотату, поэтому одна из несовместимых сем должна быть погашена и соответствующее слово переосмыслено» [Никитин, 1996: 583-584].

Компонентный анализ синестетических единиц, проведенный в целях выявления семантических особенностей изучаемого явления, показал, что в современном немецком языке тактильная сфера является наиболее активной «сферой-источником» синестетического переноса как в узуальном, так и в окказиональном употреблении. Обусловлено это тем, что тактильные ощущения являются простейшим, первичным, контактным видом ощущений, и соответствующие лексемы обладают широким потенциалом развития переносного значения (ср. *sanfte Stimme, kühler Blick, milder Geschmack* etc.).

Высокой активности содействует хорошо развитая система парадигматических отношений (антонимия), как самих денотатов (ср. *холодные/теплые тона*), так и соответственно бинарная противопоставленность признаков, называемых конкретными синестезиями. Оппозиции, обусловленные противоположным характером перцептивных признаков, закреплены в языке в антонимических парах (*feucht/trocken; heiß/kalt; hart/weich; scharf/stumpf* и др.). На их основе развиваются вторичные значения, также сохраняющие бинарность противопоставления: *kaltes Licht/warmes Licht; harte Züge/weiche Züge; scharfer Blick/stumpfer Blick* и др.

Выявлено, что реже в качестве исходных пунктов синестетического переноса используются обозначения ощущений сфер акустического (ср. *schrille Farben, knallbunt etc.*) и визуального (ср. *dunkler Ton, mausgraues Duftkleid etc.*) восприятия. На основании материала диссертационного исследования в современном немецком языке было выявлено 24 двухкомпонентные модели синестетических переносов.

В третьей главе «Функциональный потенциал узальной и окказиональной синестезии» на материале современного немецкого языка исследуются функции синестезии, особенности функционирования синестезии в комплексе с другими стилистическими приемами и функциональная природа синестезии, основанной на суммарной экспрессии,

Универсальный характер синестетического переноса позволяет использовать синестезию как полифункциональное средство. В настоящем диссертационном исследовании выделены следующие приоритетные функции синестетических образований: номинативная, характеризующая, экспрессивная и художественно-изобразительная функции. Номинативная функция проявляется в терминологическом употреблении синестезии, особенно часто в искусствоведческих текстах, посвященных описанию произведений музыки и живописи. Сильный эмоционально-оценочный заряд синестетических единиц является предпосылкой реализации экспрессивной функции. Художественно-изобразительная и декоративно-эстетическая функции выходят на передний план в использовании данного стилистического приема в художественной литературе. Для более точного описания объекта или явления синестезией выполняются функция наглядности и характеризующая функция. Сложность описания взаимосвязанных ощущений предопределяет компенсаторную функцию

синестезии, позволяющую восполнить пробел недостающих узуальных единиц за счет окказионального синестетического выражения.

Примечательно, что узуальная синестезия в силу фиксированности в своей семантике общеязыковых ассоциаций и ослабленной экспрессии выполняет, как правило, номинативную и характеризующую функции. У окказиональной синестезии стереотипные ассоциации дополняются авторскими оригинальными ассоциациями, поэтому в художественных произведениях она выполняет большее количество функций.

Реализация всех вышеперечисленных функций узуальных и окказиональных синестетических употреблений обеспечивает разнообразное проявление данного стилистического приема как в газетных текстах, так и художественной литературе. По сравнению с узуальной синестезией, окказиональная синестезия в художественном тексте проявляется более активно, обнаруживая отчетливую тенденцию к конвергенции стилистических приемов. При этом синестезия может совпадать в плане выражения с формативом других стилистических фигур, усиливая экспрессию слова, словосочетания или предложения, в результате происходит взаимопроникновение стилистических фигур.

Вслед за Ю.М. Скребневым, выделившим в своей классификации стилистические фигуры замещения (фигуры качества и количества) и фигуры совмещения (фигуры неравенства и фигуры противоположности), в проведенном исследовании рассматривается механизм конвергенции стилистического приема синестезии с вышеперечисленными фигурами. Лингвостилистический анализ узуальных и окказиональных синестетических единиц на предмет сочетаемости показал, что наиболее активно синестезия комбинируется со стилистическими фигурами качества (метонимия, персонификация, сравнение, перифраз, ирония). Это объясняется метафорической основой синестезии. Изучение

семантической структуры синестетических образований показывает, что метонимический перенос осуществляется как для обозначения узуальных, так и окказиональных единиц. Характеризуя тот или иной денотат, синестезия в таких случаях привносит чувственно-образный компонент:

(3) *Mit samtigem Saxofon, Trillergirlanden und groovendem Bass rollen die drei kühlen Grazien ihrem Schlagerprinzen instrumental den roten Plüschteppich aus...* [St. Galler Tagblatt, 29.05.2000: 5].

Пример (3) является подтверждением того, что метонимический перенос названия предмета (*саксофон*) на его функциональную производную (*музыка*), широко употребляется в музыковедческой сфере. Оживление такого повседневного метонимического образа осуществляется за счет синестетического определения (*бархатный*).

Фигуры количества (гипербола, литота, мейозис), включающие синестезию, характеризуют предмет, его признак или явление посредством преувеличения или преуменьшения описываемого свойства:

(4) *Zuckersüß lächelnd wandten sie sich nun wieder an mich. „Na, Nessi. Wir haben euren Bolzplatz etwas verschönert. Gefällt es dir? Jetzt Lust auf ein Spiel?“* [Rhein-Zeitung, 24.02.2007: 11]

В примере (4) объектным прототипом синестетического прилагательного *süß* является лексема *Zucker*, выступающая определяющим компонентом в структуре сложного слова. При характеристике улыбки преднамеренное преувеличение интенсивности синестетически представленного признака приводит к перерождению сем. В результате положительно оценивающая сема «приятный» превращается скорее в негативно коннотированную сему «слишком приятный», что репрезентируется в синестетически окрашенной характеристике (*приторно-сладкая улыбка*). Таким образом, синестезия способна заимствовать план выражения фигур количества, выступая средством усиления экспрессии синестетического слова или

словосочетания, совпадая по структуре с формативом данных синтаксических уровней.

В случае демонстрации комплексных, противоречивых ощущений происходит включение синестезии в фигуры совмещения, точнее противоположности (оксюморон, антонимия, хиазм). В структуре и значении синестезии по принципу оксюморона комбинируются лексемы, обозначающие взаимоисключающие ощущения одной и той же перцептивной сферы: в таком случае речь идет не о разнородных соощущениях, а о внутренней синестезии (Binnen-Ästhesie) [Theilen, 2008: 38]:

(5) ... und ihm nun mit dieser Umarmung die bitter-süße Last der Liebe für sein zukünftiges Leben wie ein Ende überließ ... [Zweig, 1970: 85].

Синестетическое сочетание, построенное по принципу оксюморона, в компактной форме отражает в примере (5) комплексную, противоречивую природу любви. Новые краски придаются узuallyной единице за счет употребления в новом, неожиданном контексте.

Особенно важное значение приобретает синестезия в конвергенции, скоплении в одном месте нескольких независимых стилистических приемов, «придающих друг другу дополнительную экспрессивность» [Riffaterre, 1980: 88-89]. В таких комплексах можно выделить так называемую «фигуру-каркаса», стилистическую основу, на которую позднее накладываются остальные стилистические приемы. В роли «фигуры-каркаса» активно выступают фигуры замещения или синтаксические стилистические приемы, например, парантеза:

(6) Dann aber beugte sie sich näher heran – ihre Blicke wurden allmählich weich und weicher, beinahe mitleidig wurden sie – und plötzlich strich sie mir (zum ersten Mal) über das Haar [Zweig, 1970: 278].

Парантеза в качестве стилистического приема призвана быть отражением спонтанности и ассоциативности мышления, характеристикам присущим в равной степени стилистическому приему синестезии. В примере (6) конвергируют три разнородных приема: парантеза, синестезия и однокоренной повтор, стилистическая функция которых сводится к экспрессивному выражению значимой информации.

Отмечается, что узуальная и в большей степени окказиональная синестезия обнаруживает отчетливую тенденцию к активному взаимодействию с другими стилистическими приемами, усиливая экспрессию слова, словосочетания и предложения и текста в целом.

Проведенное диссертационное исследование заключается в комплексном описании основных семантических, структурных и функциональных особенностей узуальной и окказиональной синестезии в современном немецком языке. Изучение комбинаторики значений позволяет рассмотреть не только природу синестезии, являющейся особым способом отражения действительности в языке и речи, но и обнаружить универсальные семантические закономерности в языке.

Перспективным представляется изучение дискурсивного аспекта синестезии, используемой в различных сферах употребления, что будет способствовать определению особенности терминологического функционирования данного лингвистического явления. Немалый лингвистический интерес представляет лексикографическое описание синестетических образований в современном немецком языке, позволяющее детальнее раскрыть природу синестетического обозначения, выделить как собственно синестетический механизм номинации, так и описать в терминах лингвостилистики переходные случаи синестетического представления. Для вскрытия причин динамики развития значений наиболее частотных синестетических лексем необходимо

проведение семного анализа исследуемых единиц в диахроническом срезе. Сравнительно-типологический анализ эквивалентных синестетических выражений в родственных языках позволит выявить как лингвистические универсалии, так и прокомментировать отличия семного механизма действия синестезии конкретных языков на примере несовпадающих образов синестетического описания.

Основные положения и результаты исследования отражены в следующих публикациях автора:

1. К вопросу о статусе стилистического приема синестезии / Г.Н. Филиппова // Вестник Поморского университета. Серия «Гуманитарные и социальные науки». Архангельск: Помор. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова, 2009. № 3. С. 59 – 62. (0,4 п.л.)
2. Исследование синестезии в немецкой и русской лингвистической литературе / Г.Н. Филиппова // Вестник Поморского университета. Серия «Гуманитарные и социальные науки». Архангельск: Помор. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова, 2010. № 11. С. 231 – 235. (0,4 п.л.)
3. Стилистическая синестезия / Г.Н. Филиппова // Стилистика текста. Межвуз. сб. науч. трудов. Вып. 2. Н. Новгород: Нижегород. гос. лингв. ун-т им. Н.А. Добролюбова, 2007. С. 88 – 93. (0,4 п.л.)
4. Экспрессивный потенциал стилистического приема синестезии (на примере романа П. Зюскинда «Парфюмер») / Г.Н. Филиппова // Диалог языков и культур: теоретический и прикладной аспекты: сб. науч. статей: вып. 2. Архангельск: Помор. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова, 2007. С. 354 – 358. (0,4 п.л.)
5. Денотативный аспект синестезии / Г.Н. Филиппова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: «Граммота», 2008. № 2. С. 130 – 131. (0,3 п.л.)

- 152
6. Оказиональная синестезия (на примере романа П. Зюскинда «Парфюмер») / Г.Н. Филиппова // Актуальные проблемы лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации. Межвуз. сб. статей. Архангельск: Арханг. гос. техн. ун-т, 2009. С. 151 – 156. (0,4 п.л.)
 7. Взаимодействие синестезии с другими стилистическими приемами / Г.Н. Филиппова // Наука – северному региону. Сб. науч. трудов. Вып. 83. Архангельск: Север. (Арктич.) федер. ун-т, 2010. С. 255 – 257. (0,2 п.л.)

Подписано в печать 30.03.2011. Формат 70×84/16.
Усл. печ. л. 1,0. Тираж 100 экз. Заказ № 78.

Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленного оригинал-макета в издательстве
ФГАОУ ВПО «Северного (Арктического) федерального
университета»

163002, г. Архангельск, наб. Северной Двины, 17